



ПРОЕКТ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ



для студентов 2 курса

PROJEKT

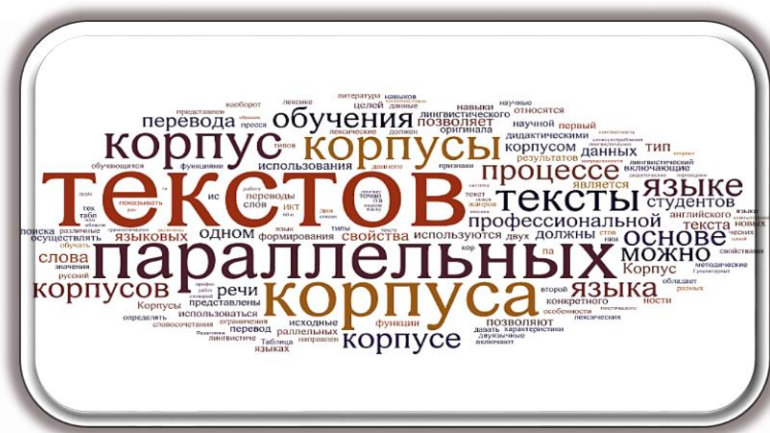
Творческие задания (проекты)

**индивидуальные и
групповые**



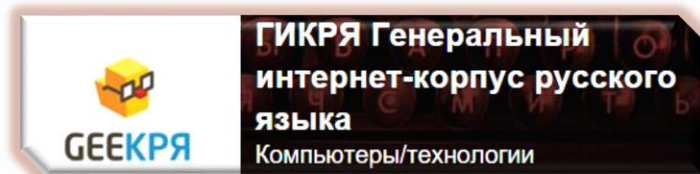
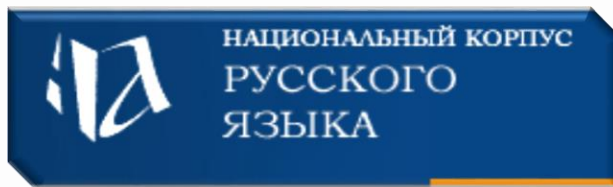
Этапы работы

- I. **Изучить** справочную информацию по корпусам русского языка (НКРЯ, ГИКРЯ).
Для выбранного слова провести исследование по *истории значения слова* в **словарях** (толковых, этимологических и др.).
Для выбранного слова провести исследование по *истории значения слова* в **корпусах русского языка** с использованием системы запросов



I этап

1. Ознакомьтесь со статьей *В.А. Плунгяна* «Зачем нужен Национальный корпус русского языка? Неформальное введение».
2. Ознакомьтесь с мастер-классом по работе с Национальным корпусом русского языка Александра Матюшкина.
3. Изучите информацию о Генеральном интернет-корпусе русского языка.

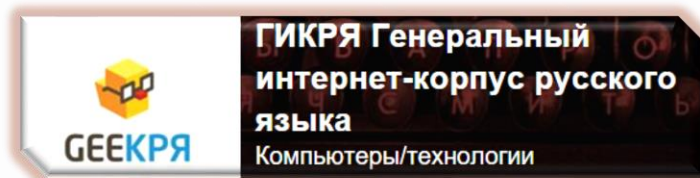
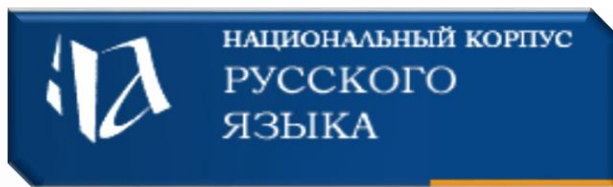


I этап

4. Ознакомьтесь со статьей *Н. Добрушиной* «Семинар по истории значения слов...».

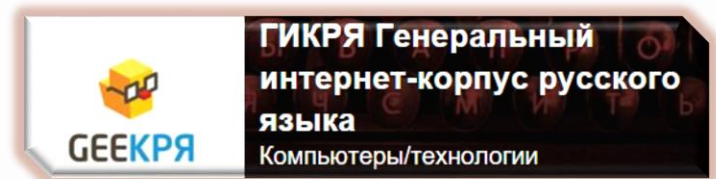
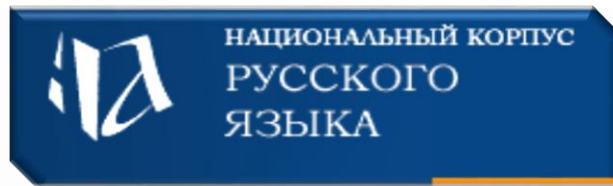
5. Выберите в таблице *свободное* слово (укажите фамилию и имя в соответствующей ячейке). Рядом с фамилией укажите свой адрес в почте Google (если у Вас нет регистрации на Gmail.com, пожалуйста, зарегистрируйтесь).

6. Для *выбранного слова* проведите *исследование по НКРЯ*, аналогичное описанному *Н. Добрушиной* в статье.



I этап

- 7. Проведите** исследование для *выбранного слова* в **ГИКРЯ** – по региону, годам, гендерным характеристикам.
- 8. Опишите** исследование в формате *MS Word*. Документ разместите на Вашем **Google.Диск**, преобразуйте его в **Google.Документы**, разрешите **доступ по ссылке** (просмотр).
- 9. Разместите на форуме** описание Вашего исследования (укажите выбранное слово и ссылку на Google.Документ).



Результаты I этапа

- Описание структуры корпусов русского языка
- Выделение основных характеристик текстов, значимых для переводческой деятельности

- Постановка задачи и проведение исследования с помощью корпусов русского языка
- Подготовка документа по результатам исследования



Требования (1 этап)

Результаты исследования должны быть представлены в виде **текста**, оформленного в соответствии с требованиями:

- **текст** должен быть набран в редакторе MS Word, оформлен по стандарту: *шрифт – 14* пт; *интервал – 1,5*; *абзац – 1,25*; *выравнивание – по ширине*.
Титульный лист – по образцу.

- Общий **объем** текста 5-10 страниц со всеми ссылками и приложениями;

Для работы используется информация из сети Интернет, научная литература, корпуса текстов.



Требования (этап 1)

В проекте должна быть представлена информация о проведенном исследовании для выбранного слова, которая содержит:

- **Формулировку проблемы;** определение объекта и предмета исследования, основную цель и задачи проекта.
- **Характеристику материала исследования** с указанием его источников; перечисление методов исследования; практическую значимость исследования.
- **Результаты исследования** излагаются в свободной форме с учетом требований к оформлению. Должна быть представлена теоретическая и практическая часть работы.
- **В заключении** необходимо сделать краткие выводы по теории вопроса, по проведенному анализу, предложения по проделанной работе.

Текст размещается на специально отведенной для этого ветке форума на сайте itflis.ru.

Образец

